

RUSSE

Француз во Владивостоке

От Москвы до Владивостока лететь так же долго, как, скажем, до Нью-Йорка. Но, приземлившись в дальневосточной столице, не надо заполнять таможенную декларацию. Выходишь из аэропорта и с гордостью осознаёшь, что ты – гражданин самой большой в мире страны. На первый взгляд здесь всё как в любом российском городе: трамваи, многоэтажки, памятник вождю. Но любимая тема горожан — рассказ о том, как Никита Хрущёв после визита в США решил сделать из Владивостока советский Сан-Франциско. Тогда и построили фуникулёр на смотровую площадку над городом. С площадки открывается панорама города. Судя по старым фотографиям, лет сто назад по вечерам город освещали лишь несколько фонарей. А сейчас в морской воде отражается множество огней: витрины и рекламные щиты, окна домов и автомобильные фары. Стоящие рядом американские туристы делятся впечатлениями: «Вау, этот город очень похож на Сан-Франциско!» Правда, пока только ночью. Единственный здесь француз — это 27-летний Седрик Гра, директор «Альянс Франсез» во Владивостоке. Седрик — географ по образованию. В университете занялся альпинизмом, много ездил по горам — и в Тибет, и в Непал, и в Латинскую Америку, везде встречал русских альпинистов, в какой-то момент проникся к ним такой симпатией, что переехал в Омск учить русский язык, а потом во Владивосток. Интервью даёт с плохо скрываемым удовольствием.

— Мне говорили, что Владивосток — криминальный город, но я живу здесь уже три года, и меня ни разу никто не бил и не грабил. И есть большая разница между тем, что я читал о России в газетах, и тем, что увидел на самом деле. Расизм, скинхеды — ничего этого не видел. Жизнь, конечно, другая чем во Франции, но говорить, что в России плохая жизнь, я не готов. На Земле живёт шесть миллиардов людей. Только 15 процентов живут по-человечески. Россия в эти 15 процентов входит, а в Индии и Африке гораздо хуже, поверьте. У людей есть интернет, дом, горячая вода. Это вполне неплохо.

Ему вообще, по его словам, в городе нравится всё — если не в сравнении с Парижем, то в сравнении с Омском точно.

— Владивосток гораздо веселее Омска. Людей здесь меньше, но жизнь активнее, чем в Омске. Дружу с японцами, которые здесь живут, мне с ними очень комфортно общаться. По землякам, впрочем, Седрик скучает, и каждый француз, приезжающий во Владивосток, для него праздник. Сейчас он ждёт какого-то сумасшедшего земляка, путешествующего из Парижа во Владивосток на мотоцикле, а года два назад в город приезжал писатель Сильван Тессон, вместе с которым Седрик прошёл по тайге. Сам же Седрик за эти три года настолько обрусел, что уже высказывает собственные планы обустройства России.

— Чего я не понимаю: город находится у моря, но море при этом не очень доступно. Вот у нас в Ницце вдоль всего берега — широкий променад, везде можно гулять. Почему во Владивостоке так не сделать?

По статье «Владивосток по-русски пока говорит»,
Журнал Медведь, сентябрь 2010

LV 2

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis «От Москвы до Владивостока...» *jusqu'à* «... пока только ночью.»

(de la ligne 1 à la ligne 11)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

Что Седрик Гра нашёл для себя во Владивостоке и чего там ему не хватает?

(150 mots + ou - 10%* ; sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle

«Интернет, дом, горячая вода - это вполне неплохо», чтобы жить по-человечески, считает Седрик Гра.

Что вы думаете об этих стандартах качества жизни?

(250 mots + ou - 10%* ; sur 20 points)

* Le non-respect de ces normes sera sanctionné.

(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).

III. THEME (sur 20 points)*

- 1) Si vous vouliez vous rendre à Vladivostok, prendriez-vous le transsibérien ?
- 2) J'ai vu le Français dont on a parlé dans tous les journaux cette semaine.
- 3) Selon Cedric Gras, la vie est plus intéressante à Vladivostok qu'à Omsk.
- 4) Ses parents ne veulent pas qu'elle fasse de la moto.
- 5) Pourquoi est-elle partie en Russie ? Pour apprendre le russe ?
- 6) En 1962 ils ont acheté une grande maison en Italie.
- 7) - Quel âge ont vos enfants ?
- Ma fille a 15 ans et mon fils 12.
- 8) Mes amis travaillent dans une grosse entreprise ukrainienne.
- 9) Les Russes vont construire à Paris une tour, dans le quartier de la Défense, et un centre culturel avec une cathédrale orthodoxe.
- 10) Mon voisin a investi beaucoup d'argent en Chine.

* écrire les chiffres et les dates en toutes lettres